VOL. 3 ISSUE NO. 3 HEBDOMADAIRE EN FRANÇAIS EVERY WEEK READ THE FRENCH THE FRENCH READ SEMAINE DU 9 AU 15 NOVEMBRE 2026

Le Lucerna

FRENCH WEEKLY VOL.3 THE SENATE'S WEEK

LE JOURNAL DES APPRENANTS DE FRANÇAIS — LIRE LA VRAIE VIE, EN FRANÇAIS

LUNDI 9 NOVEMBRE : LE SÉNAT PREND LE RELAIS !

Le budget de la Sécurité sociale arrive au Sénat. Mercredi, le pays se souvient.

SENATE TAKES OVER 11 NOVEMBER

DIEPPE FAIR WEEKEND SEE PAGES 3, 6

Text in French Explanations in English — the edition for English-speaking readers

POLITIQUE MÉMOIRE GASTRONOMIE LA UNE REMEMBRANCE AND FAIR

Le Sénat débat, la France se souvient, Dieppe fait la fête

Par la rédaction du Lucerna Niveau de lecture : A2

Lundi 9 novembre, le Sénat ouvre la discussion sur le budget de la Sécurité sociale pour 2027. Le texte arrive dans la version du gouvernement : le 23 octobre, les députés avaient rejeté la partie « recettes » par 115 voix contre 1, et la partie « dépenses » n'avait pas été examinée.

Mercredi 11 novembre, la France s'arrête : c'est le jour de l'Armistice, jour férié. Dans chaque commune, une cérémonie a lieu devant le monument aux morts ; à Paris, le président ravive la flamme du Soldat inconnu, sous l'Arc de Triomphe.

Samedi 14 et dimanche 15 novembre, Dieppe fête la mer : la 56e Foire aux harengs et à la coquille Saint-Jacques. Sur les quais, les grills fument devant les restaurants, et la Confrérie du hareng défile en costume.

Entre les deux, la semaine continue : jeudi 12, les Bleus jouent en Italie et Paris Photo ouvre ; dimanche 15, la France reçoit la Turquie, et les Masters de Turin commencent. Une semaine en trois temps : débattre, se souvenir, fêter.

Trois rendez-vous, une seule semaine : le Sénat pour le débat, le 11 novembre pour la mémoire, Dieppe pour les saveurs. Suite en pages 3 et 6.

NOTE • le Sénat the Senate • un débat a debate • se souvenir to remember • un hareng a herring • une foire a fair.

LES DATES THREE DATES

lun. 9 nov. – le Sénat ouvre la discussion

mer. 11 nov. – l'Armistice, jour férié

sam. 14 – dim. 15 nov. – la foire de Dieppe

À VOUS ! YOUR TURN

A2 1.
Lundi 9 novembre, le ___ ouvre la discussion sur le budget.

A2 2.
L'Armistice, c'est ___ 11 novembre.

A2 3.
À Dieppe, on fête les ___ et la coquille Saint-Jacques.

B1 4.
Le 23 octobre, les recettes ont été rejetées par ___ voix contre 1.

B1 5.
Sous l'Arc de Triomphe, on ravive la ___ du Soldat inconnu.

B1 6.
La foire aux harengs a lieu à ___.

CETTE SEMAINE

JOUR PAR JOUR

The week's diary 9 to 15 November

lun. 9 Sénat : discussion générale

mar. 10 Sénat : suite des articles

mer. 11 Armistice · jour férié

jeu. 12 Bleus en Italie · Paris Photo

ven. 13 Paris Photo · cinéma

sam. 14 Dieppe · jour 1

dim. 15 Dieppe · Bleus · Turin

Le vote solennel du Sénat aura lieu la semaine suivante.

The Senate's formal vote comes next week.

DANS CE NUMÉRO IN THIS ISSUE

p.2 La semaine coupée en deux A2
p.3 Armistice et foire de Dieppe A2→B1
p.4 Masters, Turin et les Bleus B1
p.5 Paris Photo et le cinéma B1
p.6 Le budget au Sénat B2
p.7 Les phrases de la semaine A2→B2
p.8 Exercices et réponses tous

LE MOT DE LA SEMAINE

« prendre le relais »
succéder à quelqu'un, continuer son travail.

To take over from someone; to carry on.



Paris, un matin de novembre : la ville débat, se souvient, et prépare déjà le week-end de Dieppe.
Eugène Atget (1857-1927), photographie, domaine public

LE BUDGET EN TROIS PHRASES

Le 23 octobre, l'Assemblée nationale a rejeté les recettes du budget de la Sécurité sociale, par 115 voix contre 1. Le texte part au Sénat dans sa version initiale.

Au moment où nous écrivons, le 2 novembre, le vote du mardi 3 novembre n'a pas encore eu lieu. Son résultat sera dans le VOL.5.

EN BREF IN BRIEF

MASTERS
Sinner, tenant du titre, a déclaré forfait, blessé au genou. Finales le 8 novembre : résultats dans le VOL.5.

BUDGET
Vote solennel mardi 3 novembre sur les recettes : résultat inconnu à la mise sous presse. (page 6)

PARIS PHOTO
Vernissage mercredi 11 novembre, sur invitation ; ouverture jeudi 12. (page 5)

QUIZ ÉCLAIR QUICK QUIZ

Read the front page and choose the right answer Answers on page 8

A2 7.
La discussion au Sénat commence… A. lundi 9 · B. mercredi 11 · C. samedi 14

A2 8.
L'Armistice, c'est… A. lundi 9 · B. mercredi 11 · C. dimanche 15

A2 9.
La foire de Dieppe a lieu… A. à Paris · B. à Bordeaux · C. à Dieppe

A2 10.
France – Turquie, dimanche 15, c'est à… A. Bordeaux · B. Milan · C. Turin

Mercredi 11 novembre : la semaine coupée en deux

Par la rédaction Niveau de lecture : A2

Cette semaine est coupée en deux : lundi et mardi, on travaille et on débat ; mercredi 11 novembre, on s'arrête. C'est un jour férié au milieu de la semaine, et beaucoup de Français en profitent pour souffler, partir en famille ou visiter un musée.

Le matin du 11 novembre, les cérémonies commencent à 11 heures, devant les monuments aux morts. On dépose une gerbe, on écoute les noms des morts pour la France, on observe une minute de silence. Le bleuet, petite fleur bleue, est le symbole de ce jour : sa couleur rappelle l'uniforme des soldats de 1914.

L'après-midi, la vie reprend doucement : beaucoup de musées et de monuments restent ouverts ce jour férié, à Paris et ailleurs. C'est aussi le jour du vernissage de Paris Photo, au Grand Palais – mais sur invitation seulement. Le public, lui, entre jeudi 12.

Jeudi et vendredi, la semaine repart : Paris Photo, le cinéma du mercredi, les préparatifs du week-end. Et dimanche 15, deux rendez-vous : la foire de Dieppe, qui se termine, et les Bleus, qui reçoivent la Turquie à Bordeaux. Une semaine coupée, mais une semaine pleine.

Que lire quand la semaine est coupée en deux ? Un livre de photographies, par exemple : on regarde une image, on lit sa légende, on imagine l'histoire. Regarder une photo, c'est déjà lire – et Paris Photo en offre des centaines.

Bon mercredi férié à tous ! Que vous alliez à une cérémonie, à un musée ou simplement en promenade, cette semaine vous donne deux lundis : le 9 et le 12 novembre.

NOTE • un jour férié a public holiday • une gerbe a wreath • le silence silence • un bleuet a cornflower • un vernissage an exhibition opening • une légende a caption.

LA SEMAINE EN CHIFFRES

Deux jours de travail, puis un jour férié, puis deux jours de travail, puis le week-end : la semaine du 9 au 15 novembre se lit comme une phrase avec une virgule au milieu. Le mercredi 11 novembre tombe en plein milieu – ni début, ni fin.

Depuis 1922, le 11 novembre est un jour férié en France. La flamme du Soldat inconnu brûle sous l'Arc de Triomphe depuis 1923, sans jamais s'éteindre. Cent ans de mémoire, et une flamme qui ne s'éteint pas.

Note | une virgule a comma • s'éteindre to go out • cent ans a hundred years.



L'automne, près d'Edo : les feuilles rouges annoncent les soirées de lecture et les promenades de novembre.
Utagawa Hiroshige (1797-1858), estampe, domaine public • LACMA

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le 11 novembre est férié depuis 1922.

La flamme brûle depuis 1923.

Paris Photo ouvre jeudi 12.

ET VOUS ? AND YOU?

Et vous ? Racontez votre mercredi 11 novembre en deux phrases : cérémonie, musée, ou promenade ? Les meilleurs textes paraîtront dans le VOL.5 (page 7).

Tell us about your 11 November: write two sentences in French and send them in.

DIRE LA DATE SAYING THE DATE

Monday 9 November Note: weekday and date go together

lundi 9 novembre	Mon 9 Nov • Senate opens
mardi 10 novembre	Tue 10 Nov • Senate continues
mercredi 11 novembre	Wed 11 Nov • Armistice Day
jeudi 12 novembre	Thu 12 Nov • France away + photo fair
dimanche 15 novembre	Sun 15 Nov • France at home + Turin begins

Exemples : Le mercredi 11 novembre, c'est l'Armistice. · Lundi 9 novembre, le Sénat ouvre la discussion. · Dimanche 15 novembre, les Bleus jouent à Bordeaux.

EXERCICES PAGE 2 EXERCISES

Answers on page 8 Exercises may mix levels; find answers by number

A QUELLE DATE ?

Complete the dates in French (mind the weekday and the number).

A2 11. Fill in
L'Armistice a lieu ___ 11 novembre.

A2 12. Fill in
La discussion au Sénat commence ___ 9 novembre.

A2 13. Fill in
Paris Photo ouvre au public ___ 12 novembre.

A2 14. Fill in
France – Turquie, c'est ___ 15 novembre.

B LE FUTUR PROCHE

Rewrite with aller + infinitive (futur proche).

A2 15. Rewrite
Lundi, le Sénat (ouvrir) la discussion. → ___

A2 16. Rewrite
Jeudi, nous (visiter) Paris Photo. → ___

A2 17. Rewrite
Tu (raconter) ton mercredi férié. → ___

B1 18. Rewrite
À Dieppe, vous (goûter) des harengs. → ___

C COMPRÉHENSION

Read the page 2 article and choose the right answer.

A2 19.
Le 11 novembre, les cérémonies commencent à… A. 9 h · B. 10 h · C. 11 h

A2 20.
Le bleuet est le symbole… A. de Dieppe · B. du 11 novembre · C. du Sénat

A2 21.
Paris Photo ouvre au public… A. jeudi 12 · B. mercredi 11 · C. dimanche 15

D LES MOTS

A2 22–25. Match

22. une gerbe
23. une flamme
24. un musée
25. un vernissage

a. un bouquet de fleurs déposé en hommage
b. le feu qui brûle sans s'éteindre
c. le lieu où l'on regarde des œuvres
d. la première soirée d'une exposition

Le 11 novembre : se souvenir, puis faire la fête

Par la rédaction Niveau de lecture : A2 → B1

Le 11 novembre 1918, à 11 heures, les armes se sont tues. La Première Guerre mondiale était finie. Depuis, chaque 11 novembre, la France se souvient : c'est le jour de l'Armistice, un jour férié, un jour de silence et de mémoire.

Le matin, dans chaque commune, les gens se retrouvent devant le monument aux morts. On dépose une gerbe, on lit les noms des soldats morts pour la France, on observe une minute de silence. Depuis 2012, l'hommage concerne aussi tous les morts pour la France, dans toutes les guerres.

À Paris, la cérémonie nationale a lieu sous l'Arc de Triomphe. Le Soldat inconnu y repose depuis 1920, et sa flamme brûle depuis 1923, sans jamais s'éteindre. Le bleuet, fleur bleue, est devenu le symbole de ce jour : on le porte à la boutonnière, comme on porte le souvenir.

Et puis, la semaine continue, et samedi, la mémoire laisse la place à la fête : à Dieppe, en Normandie, c'est la 56e Foire aux harengs et à la coquille Saint-Jacques. Deux jours, samedi 14 et dimanche 15 novembre, sur les quais et dans la Grande Rue.

Le hareng, « poisson roi », et la coquille Saint-Jacques, emblème du port, sont les rois de la fête. Devant les restaurants, les grills fument ; dans les rues, la Confrérie du hareng et de la coquille Saint-Jacques défile en costume. Samedi matin, l'inauguration a lieu à 10 heures, au départ du pont Colbert, avec la Banda SP76.

L'entrée est libre, et la fête est populaire : on goûte, on écoute de la musique, on visite. Samedi après-midi, une visite guidée, « Les quatre ports », part de l'Office de tourisme à 14 heures.

NOTE • se taire to fall silent • un soldat a soldier • une boutonnière a buttonhole • un grill a grill • défiler to parade • libre free.

À VOUS ! YOUR TURN

True or false (Vrai / Faux).

A2 26. Vrai ou faux ?
L'Armistice a été signé le 11 novembre 1918.

A2 27. Vrai ou faux ?
La flamme du Soldat inconnu brûle depuis 1923.

A2 28. Vrai ou faux ?
Le 11 novembre est un jour de travail comme les autres.

B1 29. Vrai ou faux ?
La foire de Dieppe a lieu le 11 novembre.

B1 30. Vrai ou faux ?
Le hareng est le « poisson roi » de la foire.

Fill in with gerbe / bleuet / quais / grills.

B1 31.
On dépose une ___ devant le monument aux morts.

A2 32.
Le ___ est la fleur du 11 novembre.

A2 33.
La foire a lieu sur les ___ de Dieppe.

B1 34.
Devant les restaurants, les ___ fument.

Rewrite the sentences (with ne...jamais / ne...pas).

B1 35. Rewrite
(jamais) La flamme s'éteint. → ___

B1 36. Rewrite
(pas) On oublie les morts pour la France. → ___

B1 37. Rewrite
(pas) La foire est à Paris. → ___

DIEPPE DIEPPE QUIZ

Quick drills • the Dieppe fair quiz.

A2 38.
C'est la ___ édition de la foire de Dieppe.

B1 39.
L'inauguration a lieu ___ 14 novembre, à 10 heures.

A2 40.
L'inauguration part du ___ .

B1 41.
La coquille Saint-Jacques est… A. un poisson · B. l'emblème du port · C. un bateau

B1 42.
La visite « Les quatre ports » part à ___ .

A2 43.
L'entrée de la foire est ___.



Le chrysanthème, fleur du souvenir en France : on le pose sur les tombes, on ne l'offre jamais en cadeau.

Planche botanique, Flora de Filipinas (Blanco), XIXe siècle, domaine public

LES MOTS DU SOUVENIR WORDS

un mort – a dead person
une minute de silence – silent minute
un monument aux morts – a memorial
une cérémonie – a ceremony
se souvenir – to remember
un hareng – a herring
une coquille – a scallop
un port – a port
un défilé – a parade
une visite guidée – a guided tour

ZOOM LES DATES EN CHIFFRES

1918 : l'Armistice. 1920 : le Soldat inconnu. 1922 : le jour férié. 1923 : la flamme. 2026 : la 56e foire de Dieppe.

Armistice 1918, Unknown Soldier 1920, public holiday 1922, flame lit 1923; Dieppe fair in its 56th year.

DATES À RETENIR DATES

mer. 11 nov.	Armistice · cérémonies
jeu. 12 nov.	Paris Photo ouvre
sam. 14 nov.	Dieppe · inauguration 10 h
dim. 15 nov.	Dieppe · jour 2

Note: Beaujolais Nouveau falls on 19 November, outside this week.

POUR OU CONTRE ?

Un jour férié au milieu de la semaine : une bonne coupure, ou une semaine cassée ? Écrivez votre avis en deux phrases pour le courrier des lecteurs (page 7).

Le Masters est fini, Turin commence

Par la rédaction Niveau de lecture : B1

C'était le dernier grand tournoi de la saison : le Rolex Paris Masters, 41e édition, sur dur, en salle, à la Paris La Défense Arena de Nanterre. Le tableau comptait 56 joueurs ; les finales ont eu lieu dimanche 8 novembre, comme prévu, avec la finale du simple, la finale du double et la finale du simple en fauteuil.

Mais une absence a marqué le tournoi : Jannik Sinner, le tenant du titre, n'a pas joué. Blessé au genou, l'Italien a mis fin à sa saison le 6 octobre. Il ne jouera pas non plus les Masters de Turin : sa place ira au joueur suivant dans la course, arrêtée lundi 9 novembre.

Au moment où nous écrivons, le 2 novembre, les premiers matches venaient à peine de commencer : il est donc impossible de donner ici les résultats des finales. Ce numéro ne les invente pas – les résultats du week-end seront dans le VOL.5, avec le nom du vainqueur.

Dimanche 15 novembre, c'est Turin qui prend le relais : les Nitto ATP Finals réunissent les huit meilleurs joueurs de l'année, en deux groupes de quatre. Les matches de groupe se jouent du 15 au 20 novembre, les demi-finales samedi 21, les finales dimanche 22. Trois joueurs étaient déjà qualifiés le 19 octobre : Alexander Zverev, Carlos Alcaraz et Ben Shelton.

Et le football ? Pas de Ligue 1 ce week-end : c'est la trêve internationale, et la 11e journée se jouera les 21 et 22 novembre. À la place, les Bleus jouent deux fois : jeudi 12 novembre en Italie, à Milan, puis dimanche 15 à Bordeaux, contre la Turquie, à 20 h 45. En tête du groupe A1 avec 10 points après quatre matches, la France peut valider sa place en quarts de finale.

NOTE • un forfait a withdrawal • le tenant du titre the defending champion • la course the race (for points) • valider to confirm, to seal • la trêve the break • un sélectionneur a national coach.

À VOUS ! YOUR TURN

Read the page 4 article and choose the right answer.

B1 44.
Les finales du Masters ont eu lieu… A. samedi 7 · B. dimanche 8 · C. lundi 9

B1 45.
Sinner n'a pas joué parce qu'il est… A. blessé au genou · B. en vacances · C. à Turin

B1 46.
Les Masters de Turin commencent… A. le 9 nov. · B. le 12 nov. · C. le 15 nov.

B1 47.
France – Turquie, c'est… A. à Milan · B. à Bordeaux · C. à Nanterre

B1 48.
La 11e journée de Ligue 1, c'est… A. les 21–22 nov. · B. le 15 nov. · C. le 9 nov.

Match the tennis and football words with their meanings.

B1 49–52. Match

49. un forfait
50. un tableau
51. un groupe
52. la trêve

a. ne pas jouer, à cause d'une blessure
b. la liste des matches d'un tournoi
c. quatre joueurs qui se rencontrent
d. la pause entre deux séries de matches

Complete the sentences with comparatives (plus / moins).

B1 53.
En salle, la balle va ___ (vite) qu'en plein air.

B1 54.
Turin est ___ (grand) qu'un petit tournoi.

B1 55.
La trêve est ___ (longue) que la saison. (moins)

LA TRÊVE INTERNATIONALE

La trêve internationale, c'est le moment où les clubs s'arrêtent et où les sélections jouent. Pour les lecteurs de français, c'est une leçon gratuite : les mêmes phrases reviennent – « il frappe ! », « c'est le but ! » – et les noms des villes deviennent familiers.

Jeudi 12, à Milan, puis dimanche 15, à Bordeaux : deux soirs, deux matches, et une qualification à valider. Le sélectionneur devait dévoiler sa liste vendredi 6 novembre, à 18 heures.

Note | un choc a big clash • familier familiar.

LE DÉBAT DEBATE

Turin sans Sinner : un tournoi plus ouvert, ou un tournoi moins beau ? Discutez en classe : deux phrases pour, deux phrases contre.

LES PHRASES DU COMMENTATEUR

« Allez ! » – Come on! · « Quelle action ! » – What a shot!

« Il marque ! » – He scores! · « C'est gagné ! » – He wins!

LES CHIFFRES DU SPORT

41e édition du Masters en 2026. 56 joueurs au tableau. 8 joueurs à Turin, en deux groupes de quatre. 10 points pour la France après quatre matches de Ligue des nations.

Masters final result unknown at press time; see VOL.5.

LES MOTS DU TENNIS WORDS

le tennis – tennis
une balle – a ball
un set – a set
un match – a match
un point – a point
la finale – the final
un adversaire – an opponent
un titre – a title

À SUIVRE TO BE CONTINUED

Les résultats du Masters de Paris seront dans le VOL.5 : le nom du vainqueur, les finalistes, et la liste complète des huit joueurs de Turin.

MICRO-DRILLS QUICK DRILLS

Fill in with forfait / finale / groupes / trêve / Bordeaux / Milan.

B1 56.
Sinner a déclaré ___ : blessé, il n'a pas joué.

B1 57.
La ___ du simple a eu lieu dimanche 8.

B1 58.
À Turin, huit joueurs, en deux ___ de quatre.

B1 59.
Pas de Ligue 1 : c'est la ___ internationale.

B1 60.
France – Turquie, dimanche 15, à ___.

A2 61.
Italie – France, jeudi 12, à ___.

LE DÉBAT DEBATE

Une finale qu'on ne connaît pas d'avance : plus excitante ou plus frustrante ? La question reste posée pour Turin.
Not knowing the finalists in advance: more exciting or more frustrating? Two sentences for, two against.

Paris Photo : deux cents ans de photographie

Par la rédaction Niveau de lecture : B1

Du jeudi 12 au dimanche 15 novembre, le Grand Palais devient une immense galerie : c'est la 29e édition de Paris Photo, le salon de la photographie. Cette année est spéciale : on y fête les 200 ans de la photographie, née en 1826. Des galeries et des éditeurs de 38 pays montrent des tirages, des livres et des installations.

Au programme : « Révéler », une exposition tirée de la collection de photographie du Centre Pompidou, et « Elles × Paris Photo », qui met en avant les femmes photographes. Partout, des conversations avec des photographes, des livres à feuilleter, des séances de signatures dans les allées.

Pratique : le salon ouvre de 13 heures à 20 heures, 19 heures dimanche. Le billet coûte 36 euros en semaine, 41 euros le week-end, en ligne seulement ; le billet du soir et le tarif étudiant coûtent 26 euros. Le vernissage, mercredi 11 novembre, est réservé aux invités – le public entre jeudi.

Pourquoi ce salon plaît-il aux jeunes ? Parce qu'on n'y reste pas assis : on regarde, on compare, on discute. Pour un apprenant de français, c'est idéal : chaque photo a une légende à lire, chaque galerie une histoire à demander. Et le mercredi 11 novembre, jour férié, le cinéma propose aussi ses nouveautés : « Il faut brûler Maman », la comédie d'Albert Dupontel, « Scrooge », avec Johnny Depp, et un film de braquage de David Leitch. En revanche, « Kaamelott » ne sort pas : le film est repoussé au 10 mars 2027.

NOTE • un tirage a print • une galerie a gallery • feuilleter to leaf through • une installation an installation • un braquage an armed robbery (film genre) • repousser to postpone.

À VOUS ! YOUR TURN

Read the page 5 article and choose the right answer.

B1 62.
Paris Photo 2026, c'est la… A. 15e édition · B. 29e édition · C. 56e édition

B1 63.
La photographie est née en… A. 1826 · B. 1926 · C. 2026

B1 64.
Le salon ouvre au public… A. mercredi 11 · B. mardi 10 · C. jeudi 12

B1 65.
Le billet du soir coûte… A. 36 € · B. 26 € · C. 41 €

B1 66.
« Kaamelott » sort… A. le 10 mars 2027 · B. le 11 novembre · C. le 12 novembre

Fill in with Grand Palais / légende / vernissage / photographes / Depp / mercredi.

B1 67.
Paris Photo a lieu au ___.

B1 68.
Chaque photo a une ___ à lire.

B1 69.
Le ___ est réservé aux invités.

B1 70.
« Elles × Paris Photo » met en avant les femmes ___.

B1 71.
« Scrooge », c'est avec Johnny ___.

A2 72.
Les nouveautés cinéma sortent le ___ 11 novembre.

Match the photography words with their meanings.

B1 73–76. Match

73. un tirage
74. une galerie
75. un vernissage
76. une légende

a. une photographie imprimée sur papier
b. le lieu où l'on expose des œuvres
c. la première soirée d'une exposition
d. le petit texte sous une image

Complete the dialogue (at the photo fair opening).

B1 77.
– Tu vas à Paris Photo quand ? – ___, le premier jour.

B1 78.
– Tu as pris ___ ? – Oui, pour toi et moi.

Regarder une photo, c'est déjà lire. Chaque photo a une légende à lire, chaque galerie une histoire à demander. Et le soir, on peut aussi aller au cinéma : le mercredi 11 novembre est un jour de sorties, comme un samedi.

REGARDER UNE PHOTO

« Une photo vaut mille mots. » – dit-on. Et vous, quelle photo raconterait votre semaine ?

Is one photo worth a thousand words? Which photo would tell your week?

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE

Mercredi 11 : vernissage de Paris Photo (invités) + cinéma. Jeudi 12 – dimanche 15 : Paris Photo, de 13 h à 20 h (19 h dimanche). Samedi 14 – dimanche 15 : la foire de Dieppe.

Fair, film, Dieppe: three outings in one week.

MOTS DE LA PHOTO WORDS

une photo – a photo
un photographe – a photographer
une exposition – an exhibition
un salon – a fair, a show
regarder – to look at
un livre photo – a photo book
une œuvre – a work
le public – the public

LE CINÉMA DU MERCREDI FILMS

Mercredi 11 novembre, jour férié : « Il faut brûler Maman » (Albert Dupontel), « Scrooge » (Ti West, avec Johnny Depp), un film de braquage (David Leitch), et la ressortie de « Dune ». « Kaamelott » est repoussé au 10 mars 2027.

Out Wednesday 11 November; Kaamelott postponed to 10 March 2027.

LE DÉBAT DEBATE

Une photo vaut-elle mille mots ? Discutez en classe : deux phrases pour, deux phrases contre. Et vous, quelle photo raconterait votre semaine ?

Is one photo worth a thousand words? Which photo would tell your week?

Au Sénat, cette semaine : le budget de la Sécu

Par la rédaction Niveau de lecture : B2

Cette semaine, le Sénat examine le projet de loi de financement de la Sécurité sociale pour 2027. La discussion générale s'ouvre lundi 9 novembre ; ensuite, les sénateurs discutent les articles, un par un. Le texte qu'ils examinent est celui du gouvernement, dans sa version initiale.

Pourquoi la version initiale ? Parce que le 23 octobre, l'Assemblée nationale a rejeté la partie « recettes » du texte, par 115 voix contre 1. Le rejet a arrêté l'examen : la partie « dépenses » n'a jamais été débattue par les députés. La commission des affaires sociales du Sénat a préparé son rapport le mercredi 4 novembre.

Attention, lecteurs : ce numéro corrige son propre calendrier. La semaine dernière, nous avions annoncé des votes par mission, du 3 au 6 novembre. Ce calendrier n'a pas eu lieu : le vote solennel est prévu mardi 3 novembre, sur la première partie du budget de l'État, celle des recettes.

La règle est simple : si la première partie est rejetée, les amendements votés en séance tombent, et c'est le texte initial du gouvernement qui part au Sénat. C'est ce qui s'était passé l'an dernier, avec un rejet par 404 voix contre 1. Pour la Sécu, le Parlement dispose de cinquante jours, jusqu'au 26 novembre ; ensuite, une commission mixte paritaire cherchera un texte commun.

NOTE • un projet de loi a bill • les recettes revenue • les dépenses spending • une commission a committee • une navette shuttling between chambers • paritaire joint, equal.

LE CALENDRIER THE BUDGET TIMETABLE (NO RESULT YET)

Programme prévu, susceptible de changer — ne pas confondre avec des résultats.

23 oct.	Rejet 115–1 des recettes de la Sécu
3 nov.	Vote solennel : recettes du budget
4 nov.	Commission du Sénat : rapport
9 nov.	Discussion générale au Sénat

Source : ordre du jour du Sénat ; NosParlementaires.
Planned programme only; the 3 Nov result is not yet known.

LIRE LE CALENDRIER TIMETABLE

Read the timetable above and choose the right answer.

B2 79.
Le 23 octobre, les recettes ont été… A. adoptées · B. rejetées · C. reportées

B2 80.
Mardi 3 novembre, on vote… A. les dépenses · B. les recettes · C. les deux

B2 81.
La commission du Sénat a préparé son rapport le… A. 9 nov. · B. 4 nov. · C. 23 oct.

B2 82.
La discussion générale s'ouvre le… A. 9 nov. · B. 3 nov. · C. 26 nov.

B1 83.
Le Sénat examine… A. le texte des députés · B. un texte neuf · C. le texte du gouvernement

B1 84.
Le Parlement a cinquante jours, jusqu'au… A. 9 nov. · B. 26 nov. · C. 18 déc.

LES MOTS WORDS

B2 85–88. Match

85. un sénateur
86. rejeter
87. un vote
88. une commission

a. un élu du Sénat
b. dire non à un texte
c. la décision ensemble
d. le groupe qui prépare

EXPRIMER UNE OPINION

À mon avis, … · Selon les chiffres, … · D'après le calendrier, … Trois portes pour commencer une phrase d'opinion — et une règle : on distingue le programme prévu et le résultat connu.

LES PHRASES DES JOURNAUX

« Le texte part au Sénat. » — The bill goes to the Senate.

« Ce calendrier peut encore bouger. » — The timetable may still move.

« Les résultats ne sont pas connus. » — The results are not yet known.

IL EST PRÉVU QUE + SUBJONCTIF

Après « il est prévu que », le verbe passe au subjonctif : examiner → examine, voter→vote, changer → change. C'est la forme des journaux quand le programme est prévu mais pas encore réalisé.

Note | prévu planned • réaliser to carry out.

LE COMPARATIF EN POLITIQUE

Complete the sentences with comparatives.

B1 89.
Un débat au Sénat est ___ (long) qu'un concert.

B2 90.
Le budget est ___ (simple) qu'un calendrier. (moins)

B2 91.
Le budget de la Sécu est ___ (important) que le budget de l'État. (aussi)

MICRO-DRILLS QUICK DRILLS

Fill in with examine / ont rejeté / part / peut / connus.

B2 92.
Cette semaine, le Sénat ___ le budget de la Sécu.

B2 93.
Le 23 octobre, les députés ___ les recettes du texte.

B2 94.
Le texte ___ au Sénat.

B1 95.
Le calendrier ___ encore bouger.

B1 96.
Les résultats du 3 novembre ne sont pas encore ___.

TROIS DATES POUR COMPRENDRE

23 oct. — rejet 115–1 des recettes de la Sécu.

3 nov. — vote solennel sur les recettes.

9 nov. — le Sénat ouvre la discussion.

LE DÉBAT DEBATE

Faut-il annoncer un programme avant les résultats ? Discutez en classe : deux phrases pour, deux phrases contre — en distinguant « prévu » et « décidé ».

Debate | Should a programme be announced before the results are known? Distinguish prévu (planned) from décidé (decided).

LANGUE EN MAIN LANGUAGE

NIVEAU A2 FOUNDATION

LE FUTUR PROCHE

aller + infinitif : « Le Sénat va ouvrir la discussion lundi. » « Nous allons visiter Paris Photo jeudi. » Pour parler d'un futur tout proche, c'est la forme la plus simple.

LE PASSÉ COMPOSÉ

« Le 11 novembre 1918, à 11 heures, les armes se sont tues. » Avec être ou avoir + participe passé : se taire →se sont tues. Le passé composé raconte ce qui est fini. (page 3)

LA PHRASE EXEMPLE

« Lundi 9 novembre, le Sénat ouvre la discussion sur le budget de la Sécurité sociale pour 2027. » – la phrase du lundi, à dire le matin. (page 1)

NIVEAU B1 INTERMEDIATE

LE PASSÉ COMPOSÉ, ENCORE

« La flamme du Soldat inconnu brûle sous l'Arc de Triomphe depuis 1923, sans jamais s'éteindre. » Depuis + présent : une action qui dure encore. Le passé composé, lui, ferme l'action : « les armes se sont tues ». (pages 2 et 3)

LE COMPARATIF

plus / moins / aussi + adjectif (+ que) : « Une finale qu'on ne connaît pas d'avance : plus excitante ou plus frustrante ? » – deux comparatifs opposés par ou ; bon devient meilleur, jamais « plus bon ».

LA PHRASE EXEMPLE

« Une finale qu'on ne connaît pas d'avance : plus excitante ou plus frustrante ? » – le comparatif du débat sportif (page 4).

NIVEAU B2 ADVANCED

IL EST PRÉVU QUE + SUBJONCTIF

« Il est prévu que le Sénat examine le budget lundi. » Après « il est prévu que », le verbe passe au subjonctif : examiner →examine, voter →vote, changer → change. (page 6)

SI + CONDITIONNEL

« Si la première partie est rejetée, les amendements votés en séance tombent. » Si + présent, puis présent ou futur : la règle du budget, en une phrase. Pour l'hypothèse, on passe au conditionnel : si j'étais libre, j'irais à Dieppe.

LA PHRASE EXEMPLE

« Le texte part au Sénat. » – la phrase courte des journaux, à retenir telle quelle.

BOÎTE À OUTILS TOOLBOX

Trois phrases à garder dans la poche, une pour chaque niveau :

A2 – « Lundi 9 novembre, le Sénat ouvre la discussion sur le budget de la Sécurité sociale pour 2027. »

B1 – « Une finale qu'on ne connaît pas d'avance : plus excitante ou plus frustrante ? »

B2 – « Le texte part au Sénat. »

Gardez aussi le réflexe du journal : chaque phrase de la semaine vient d'un article de ce numéro. Relisez l'article, la phrase devient facile.

Toolbox | Three pocket sentences, one per level; every sentence comes from this issue — re-reading the article is the fastest way to learn it.

LES PHRASES DE LA SEMAINE THE WEEK'S SENTENCES (ALL FROM THIS ISSUE)

One grammar point + one mini-exercise per sentence Answers on page 8

« Lundi 9 novembre, le Sénat ouvre la discussion sur le budget de la Sécurité sociale pour 2027. » (page 1)

Grammar | ouvrir: to open (verb forms).

A2 97.
Lundi, le Sénat ___ (ouvrir) la discussion.

« Le 11 novembre 1918, à 11 heures, les armes se sont tues. » (page 3)

Grammar | se taire: reflexive verb, to fall silent (past participle agreement).

B1 98.
En 1918, les armes se sont ___ (taire).

« La flamme du Soldat inconnu brûle sous l'Arc de Triomphe depuis 1923, sans jamais s'éteindre. » (page 2)

Grammar | depuis + present: has been … since.

B1 99.
La flamme ___ (brûler) depuis 1923.

« Une semaine en trois temps : débattre, se souvenir, fêter. » (page 1)

Grammar | trois temps: three stages (listing).

A2 100.
Trois temps : débattre, se souvenir et ___.

« Le hareng, « poisson roi », et la coquille Saint-Jacques, emblème du port, sont les rois de la fête. » (page 3)

Grammar | emblème: emblem, symbol (apposition).

A2 101.
Le hareng est le « poisson ___ ».

« Ce numéro ne les invente pas – les résultats du week-end seront dans le VOL.5, avec le nom du vainqueur. » (page 4)

Grammar | futur simple: future tense (seront).

B2 102.
Les résultats ___ (être) dans le VOL.5.

« Regarder une photo, c'est déjà lire – et Paris Photo en offre des centaines. » (page 2)

Grammar | c'est déjà: already is (emphasis).

A2 103.
Regarder une photo, c'est déjà ___.

« Le texte qu'ils examinent est celui du gouvernement, dans sa version initiale. » (page 6)

Grammar | celui du: the one of … (pronoun).

B2 104.
Le texte est celui du ___.

CLINIQUE DES ERREURS ERRORS

Each sentence has one mistake: find it and correct it.

A2 105. Correct it
✗ « La flamme s'éteint jamais. »

B1 106. Correct it
✗ « Les sénateurs examine le texte lundi. »

B2 107. Correct it
✗ « Il est prévu que le Sénat examines le texte. »

B1 108. Correct it
✗ « La foire a lieu samedi 15 novembre. »

LE COURRIER DES LECTEURS READERS' LETTERS

« Mon mercredi 11 novembre : le matin, j'ai regardé la cérémonie à la télévision ; l'après-midi, j'ai marché jusqu'au monument aux morts et j'ai lu vingt pages. » – Exemple de la rédaction (ce texte n'est pas une lettre de lecteur).

Xiaomo's note | Editorial example: steady past-tense narrative; the semicolon linking two days is worth copying. Next issue's corner will comment on real submissions.

Note de la rédaction : aucun texte du VOL.3 n'était arrivé au moment de mettre sous presse. Le VOL.5 reprendra la promesse.

Editor's note: no VOL.3 submissions had arrived by press time, so this issue prints a labelled editorial example; VOL.5 will honour the promise.

LA SEMAINE PROCHAINE NEXT WEEK VOL.5

Mercredi 18 novembre : le vote solennel du Sénat est prévu. Jeudi 19 novembre : le beaujolais nouveau arrive. Dimanche 22 novembre : les finales de Turin. Les résultats du Masters, et vos lettres, enfin !

Next week: the Senate's formal vote, Beaujolais Nouveau on 19 November, the Turin finals; plus the Masters results and your letters!

EXERCICES & RÉPONSES EXERCISES & ANSWERS

Le Lucerna

Comprehensive assessment ÉVALUATION Answers at the bottom of this page

A TEXTE À TROUS Cloze test

Théo a dix-sept ans. Le (109)__ 9 novembre, il se lève tôt : le Sénat ouvre la discussion. Avec sa classe, il va à (110)__ pour la cérémonie du 11 novembre. « Les (111)__ du Masters seront dans le VOL.5 », dit son professeur. Le soir, Théo raconte : « À Dieppe, on a (112)__ des harengs, un régal ! » Paris Photo (113)__ au Grand Palais. Théo a (114)__ les photos. Les Bleus (115)__ dimanche, et il l'(116)__ dans son cahier.

Options:

109. A. lundi • B. samedi • C. dimanche

110. A. Paris • B. Dieppe • C. Turin

111. A. résultats • B. finalistes • C. spectateurs

112. A. acheté • B. goûté • C. vendu

113. A. tient • B. tiennent • C. se tient

114. A. aimé • B. aimée • C. aimer

115. A. joue • B. jouent • C. jouer

116. A. écrit • B. écrivent • C. écris

B CHOIX MULTIPLE MCQ

A2 117.
La discussion au Sénat commence… A. dimanche 8 · B. lundi 9 · C. mercredi 11

A2 118.
Le 11 novembre, on dépose… A. une gerbe · B. un billet · C. un ballon

B1 119.
Le Soldat inconnu repose… A. à Dieppe · B. sous l'Arc de Triomphe · C. à Turin

B2 120.
Si j'étais libre dimanche, j'__ à Dieppe. A. irai · B. irais · C. vais

B2 121.
À mon avis, ce programme __ très riche. A. semble · B. sembler · C. semblant

B1 122.
Dimanche, la France __ la Turquie à Bordeaux. A. reçoivent · B. reçoit · C. recevoir

A2 123.
Paris Photo, c'est… A. un salon de photographie · B. un match · C. une foire aux harengs

B1 124.
Le beaujolais nouveau arrive… A. le 11 nov. · B. le 15 nov. · C. le 19 nov.

C LECTURE Reading

Samedi matin, la famille Martin prend le train pour Dieppe. Samedi 14 novembre, à 10 heures, ils assistent à l'inauguration au pont Colbert, avec la Banda SP76. L'après-midi, ils goûtent des harengs grillés et ils visitent les quais. Dimanche 15, ils rentrent à Paris et ils regardent les Bleus à la télévision. « Mémoire le mercredi, saveurs le week-end ! » dit Monsieur Martin. Le soir, les enfants dorment tôt : lundi, c'est l'école.

A2 125.
L'inauguration a lieu à… A. 9 h · B. 11 h · C. 10 h

A2 126.
La famille goûte… A. des harengs grillés · B. des bonbons · C. des gâteaux

B1 127.
Dimanche, la famille… A. reste à Dieppe · B. rentre et regarde les Bleus · C. va à Turin

B1 128.
Dimanche soir, les enfants dorment tôt parce que… A. lundi, c'est l'école · B. il pleut · C. ils sont malades

B2 129.
Lundi, les enfants… A. retournent à l'école · B. restent à Dieppe · C. vont au Sénat

D PHRASES Sentences

A2 130.
Futur proche : « Le Sénat ouvre la discussion lundi. » →__

B2 131.
Hypothèse : « Si tu (venir) samedi, tu verrais la foire. »

B1 132.
Passé composé : « Il (goûter) les harengs à Dieppe. »

B2 133.
Opinion : « __ moi, la semaine est bien remplie. »

B1 134.
Subjonctif : « Il est prévu que le Sénat (examiner) le texte lundi. » →__

E TRADUCTION Translation

B2 135.
Reading a programme is knowing France.

A2 136.
He runs faster than his brother.

B1 137.
Pupils have been on holiday since 9 Nov.

B1 138.
Tonight we are going to pack our bags.

B2 139.
The results are not yet known.

F LES MOTS Word matching

B1 140–144. Match

140. un sénateur
141. une gerbe
142. un tirage
143. une foire
144. un bleuet

a. un élu du Sénat
b. un bouquet déposé en hommage
c. une photographie imprimée
d. une grande fête populaire
e. la petite fleur bleue du 11 novembre

G DIALOGUE Dialogue

– Bonjour madame, c'est la foire de Dieppe ? – Oui ! – Pour (145)__, le 14 novembre : je veux des (146)__ pour ma famille. – Goûtez celui-ci ! Vous voulez les (147)__ au grill ? – Oui, donnez-moi votre (148)__. – Voilà. Bon (149)__ ! – Merci !

H ÉCRITURE Writing

Écrivez un petit texte (80 à 100 mots) : « Mon mercredi 11 novembre ». Racontez : une cérémonie, un musée, une promenade. Les meilleurs textes paraîtront dans le VOL.5 (page 7, « Le courrier des lecteurs »).

Write 80–100 words in French: My Wednesday 11 November. Describe one ceremony, one museum or one walk.

MODÈLE Model text

Mercredi 11 novembre, je me suis levé tôt : c'était un jour férié, mais un jour de mémoire. Le matin, j'ai regardé la cérémonie à la télévision : la flamme, la gerbe, la minute de silence. L'après-midi, nous avons marché jusqu'au monument aux morts de notre ville et nous avons lu les noms gravés dans la pierre. Le soir, nous avons mangé une soupe et j'ai lu vingt pages de mon roman français. Jeudi, je suis retourné à l'école avec une photo de Paris Photo dans la tête. C'était une semaine coupée en deux, mais une semaine pleine.

RÉPONSES ALL ANSWERS WITH BRIEF NOTES (PAGES 1–8)

— PAGE 1 —

1. Sénat • 2. mercredi • 3. harengs (Dieppe herring fair) • 4. 115 (Rejected 115–1) • 5. flamme (The eternal flame) • 6. Dieppe (The fair is in Dieppe) • 7. A (Senate opens Monday) • 8. B (Remembrance Day Wed) • 9. C (Fair in Dieppe) • 10. A (France–Turkey in Bordeaux)

— PAGE 2 —

11. mercredi • 12. lundi (Monday 9th) • 13. jeudi (Thursday 12th) • 14. dimanche (Sunday 15th) • 15. Le Sénat va ouvrir la discussion lundi. (aller + infinitive) • 16. Nous allons visiter Paris Photo jeudi. • 17. Tu vas raconter ton mercredi férié. (tu → vas) • 18. Vous allez goûter des harengs à Dieppe. • 19. C (Ceremony starts 11:00) • 20. B (Cornflower = Remembrance) • 21. A (Photo fair opens Thu) • 22. a (gerbe = wreath • a) • 23. b • 24. c • 25. d

— PAGE 3 —

26. Vrai (Armistice 1918) • 27. Vrai • 28. Faux (11 Nov is a holiday) • 29. Faux • 30. Vrai (Herring is king fish) • 31. gerbe (Lay a wreath) • 32. bleuet (Remembrance flower) • 33. quais (Fair on the quays) • 34. grills (Smoking grills) • 35. La flamme ne s'éteint jamais. • 36. On n'oublie pas les morts pour la France. • 37. La foire n'est pas à Paris. • 38. 56e (56th edition) • 39. samedi • 40. pont Colbert (From Pont Colbert) • 41. B (Scallop = port emblem) • 42. 14 heures (Tour leaves 14:00) • 43. libre (Free entry)

— PAGE 4 —

44. B (Final on Sunday 8th) • 45. A (Sinner out, knee injury) • 46. C (Turin starts 15th) • 47. B (France–Turkey in Bordeaux) • 48. A • 49. a • 50. b • 51. c • 52. d • 53. plus vite (Indoor ball is faster) • 54. plus grand (Turin is bigger) • 55. moins longue (Break is shorter) • 56. forfait (Out through injury) • 57. finale (Singles final Sunday) • 58. groupes (Two groups of four) • 59. trêve (International break) • 60. Bordeaux (Bordeaux at home) • 61. Milan (Milan away)

— PAGE 5 —

62. B (29th edition) • 63. A • 64. C (Open to public Thu) • 65. B (Evening ticket €26) • 66. A (Kaamelott postponed) • 67. Grand Palais (Grand Palais) • 68. légende (Photo caption) • 69. vernissage (Opening by invitation) • 70. photographes (Women photographers) • 71. Depp (Depp stars) • 72. mercredi (New films Wednesday) • 73. a • 74. b • 75. c • 76. d • 77. jeudi (Thursday, day one) • 78. deux billets (Two tickets)

— PAGE 6 —

79. B (23 Oct: rejected 115–1) • 80. B (Tue 3rd: revenue part) • 81. B (Committee report 4th) • 82. A (Debate opens Mon 9th) • 83. C (Government's own text) • 84. B (50 days to 26th) • 85. a • 86. b • 87. c (vote = vote • c) • 88. d • 89. plus long (Senate debate is longer) • 90. moins simple (Budget is more complex) • 91. aussi important (Just as important) • 92. examine (Senate examines budget) • 93. ont rejeté (Deputies reject revenue) • 94. part (Bill goes to Senate) • 95. peut (Timetable may move) • 96. connus (Results not yet known)

— PAGE 7 —

97. ouvre (il → ouvre) • 98. tues • 99. brûle • 100. fêter (fêter = to celebrate) • 101. roi (roi = king, king fish) • 102. seront (Future: seront) • 103. lire (lire = to read) • 104. gouvernement (The government's text) • 105. La flamme ne s'éteint jamais. (ne…jamais: add ne) • 106. Les sénateurs examinent le texte lundi. (Agreement: sénateurs plural → examinent) • 107. Il est prévu que le Sénat examine le texte. (Subjunctive: examine, no -s) • 108. La foire a lieu samedi 14 novembre. (Fact: fair is on the 14th, not the 15th)

— PAGE 8 —

109. A (9 Nov is a Monday) • 110. A (Ceremony in Paris) • 111. A (Results in VOL.5) • 112. B (Tasting context → goûté) • 113. C (se tenir = to be held) • 114. A (avoir + past participle (no agreement)) • 115. B (les Bleus plural → jouent) • 116. A (elle écrit = she writes) • 117. B (Senate opens Monday) • 118. A (Lay a wreath) • 119. B (Unknown Soldier under the Arc) • 120. B (si + imperfect → conditional) • 121. A (3rd person singular → semble) • 122. B (France singular → reçoit) • 123. A (Photo fair) • 124. C (Beaujolais Nouveau 19th) • 125. C (Opening at 10:00) • 126. A (Taste grilled herring) • 127. B (Home Sunday, watch Les Bleus) • 128. A (School on Monday) • 129. A (Back to school Monday) • 130. Le Sénat va ouvrir la discussion lundi. (aller + infinitive) • 131. Si tu venais samedi, tu verrais la foire. (si + imperfect) • 132. Il a goûté les harengs à Dieppe. (passé composé: a + past participle) • 133. Selon moi, la semaine est bien remplie. (selon moi = in my opinion) • 134. Il est prévu que le Sénat examine le texte lundi. (il est prévu que + subjunctive) • 135. Lire un programme, c'est déjà comprendre la France. (lire un programme = to read a programme) • 136. Il court plus vite que son frère. (Comparative: plus vite) • 137. Les élèves sont en vacances depuis le 9 novembre. (depuis + date) • 138. Ce soir, nous allons préparer nos affaires. (futur proche + préparer) • 139. On ne connaît pas encore les résultats. (ne…pas encore = not yet) • 140. a (sénateur = senator • a) • 141. b (gerbe = wreath • b) • 142. c (tirage = print • c) • 143. d (foire = fair • d) • 144. e (bleuet = cornflower • e) • 145. samedi (Saturday 14 November) • 146. harengs (des harengs) (Buy herring at the fair) • 147. griller (griller = to grill (infinitive)) • 148. recette (recette = recipe) • 149. week-end (Bon week-end! Have a good weekend!) • 150. Open question — see the writing box for the points; model text in the page 8 writing box (Marked on the points)